สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี	**หมวด**	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	**รัฐสภาเกาหลีใต้ ตั้งคณะกรรมาธิการวิสามัญพิจารณาแก้ไขรัฐธรรมนูญ**		

นับตั้งแต่การประกาศใช้รัฐธรรมนูญ เมื่อปี พ.ศ. ๒๕๓๐ เป็นต้นมาจนถึงปัจจุบัน รัฐธรรมนูญฉบับนี้ถูกใช้เรื่อยมาในประเทศเกาหลีใต้ผ่านมาแล้วเป็นระยะเวลา ๓๐ ปี แต่ยังมิได้มีความพยายามแก้ไขสาระสำคัญของเนื้อหาอย่างจริงจัง โดยครั้งนี้นับเป็นครั้งแรกที่รัฐสภาได้มีการแต่งตั้งคณะกรรมาธิการวิสามัญ เพื่อพิจารณาแก้ไขรัฐธรรมนูญ ซึ่งประกอบด้วยสมาชิกรัฐสภาทั้งฝ่ายรัฐบาลและฝ่ายค้าน รวมทั้งบรรดาผู้เชี่ยวชาญที่เกี่ยวข้องจำนวนทั้งสิ้น ๓๕ คน และกำหนดให้ต้องดำเนินการให้เสร็จสิ้นภายในวันที่ ๓๐ มิถุนายนของปีนี้

ตลอดระยะเวลา ๓๐ ปี ที่ผ่านมา ได้เกิดการเปลี่ยนแปลงทั้งการเมืองภายในและภายนอกประเทศ การเปลี่ยนแปลงทางด้านเศรษฐกิจ สังคม และสิ่งแวดล้อมไปอย่างรวดเร็ว แต่บทบัญญัติในกฎหมายหรือระบบโครงสร้างที่สำคัญของประเทศกลับยังไม่มีการปรับเปลี่ยนหรือทบทวนแก้ไขได้อย่างทันท่วงที จึงส่งผลให้เกิดปัญหาที่สั่งสมเรื่อยมา ทั้งนี้ รัฐสภาในฐานะองค์กรที่เป็นตัวแทนประชาชนที่สามารถสะท้อนความต้องการของประชาชนได้อย่างหลากหลาย จึงได้เตรียมการที่จะแก้ไขรัฐธรรมนูญ โดยได้แต่งตั้งคณะกรรมาธิการวิสามัญพิจารณาแก้ไขรัฐธรรมนูญตามบทบัญญัติในมาตรา ๔๔ ของรัฐธรรมนูญฉบับปัจจุบัน ที่เปิดช่องให้สมาชิกรัฐสภาสามารถดำเนินการแก้ไขรัฐธรรมนูญได้เมื่อเห็นสมควร

ในการนี้ นายชอง เซกยุน ประธานรัฐสภาเกาหลีใต้ได้เล็งเห็นความสำคัญของเรื่องดังกล่าว จึงได้ผลักดันให้มีการแต่งตั้งคณะกรรมาธิการวิสามัญฯ เพื่อแก้ไขรัฐธรรมนูญ ทั้งนี้คณะกรรมาธิการวิสามัญฯ ชุดดังกล่าว ได้ประชุมไปแล้วหลายครั้ง สรุปประเด็นการหารือได้ดังนี้ คือ

๑. ทบทวนเรื่องการดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีให้ลดเหลือสมัยละ ๔ ปี แต่สามารถดำรงตำแหน่งได้ ๒ สมัยต่อเนื่อง (ปัจจุบันดำรงตำแหน่งได้เพียงสมัยเดียว คือ ๕ ปี)

๒. พิจารณาการให้ประธานาธิบดีมีการดำรงตำแหน่งได้เพียงสมัยเดียว คือ ๖ ปี (จากเดิม คือ ๕ ปี)

๓. พิจารณาระบบรัฐสภาเป็นแบบสภาคู่ คือ สภาผู้แทนราษฎร และวุฒิสภา (ปัจจุบันเป็นรูปแบบสภาเดียว คือ สภาผู้แทนราษฎร)

๔. การทบทวนและปรับเปลี่ยนโครงสร้างการผูกขาดอำนาจของประธานาธิบดี แต่ยังคงยึดวาระการดำรงตำแหน่งได้เพียงสมัยเดียว คือ ๕ ปี ซึ่งประเด็นนี้จำเป็นต้องดำเนินการให้เสร็จสิ้นก่อนที่จะมีการเลือกตั้งประธานาธิบดีคนใหม่ โดยประธานรัฐสภาเกาหลีใต้ได้เน้นย้ำว่า การผูกขาดอำนาจเบ็ดเสร็จแต่เพียงคนเดียวของประธานาธิบดีนั้น เป็นเรื่องที่ไม่ควรเกิดขึ้น ดังนั้น จึงจำเป็นต้องมีการแก้ไขรัฐธรรมนูญ โดยเฉพาะในเรื่องของโครงสร้างอำนาจการปกครองประเทศ

อย่างไรก็ตาม เมื่อวันที่ ๑๗ มกราคม ที่ผ่านมา คณะกรรมาธิการวิสามัญฯ ชุดดังกล่าวได้ประชุมร่วมกันเพื่อหารือในประเด็นเรื่องอื่น ๆ ด้วย อาทิ สิทธิหน้าที่พลเมืองและการกระจายอำนาจไปสู่ท้องถิ่น โดยมีองค์กรภาคประชาชนทั้งหลายเข้าร่วมแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันอย่างหลากหลาย และสำหรับในวันที่ ๑๙, ๒๓ และวันที่ ๒๕ มกราคม ที่ผ่านมาเช่นเดียวกัน คณะกรรมาธิการวิสามัญฯ ได้เปิดรับฟังความคิดเห็นในประเด็นเกี่ยวกับโครงสร้างการทำงานของรัฐบาล สิทธิขั้นพื้นฐานและประเด็นเรื่องอื่น ๆ โดยมีผู้เชี่ยวชาญด้านต่าง ๆ รวมทั้งตัวแทนภาคพลเมืองทั้งตัวแทนสตรี และตัวแทนผู้พิการเข้าร่วมเสนอความคิดเห็นเพื่อรวบรวมข้อมูลสำหรับใช้เป็นแนวทางขับเคลื่อนในการพัฒนาประเทศในอนาคต

สำหรับประเด็นการปรับปรุงแก้ไขโครงสร้างการทำงานของรัฐบาลนั้น จะส่งผลต่อการกำหนดรูปแบบการปกครองประเทศที่ใช้ระบบประธานาธิบดี ระบบพรรคการเมือง ระบบการเลือกตั้ง และโครงสร้างในกระบวนการยุติธรรมที่จะต้องทบทวนไปพร้อมกันด้วย ทั้งนี้ คณะกรรมาธิการวิสามัญฯ ได้พิจารณาศึกษาวิเคราะห์ถึงความเป็นไปได้ ข้อดีข้อเสีย และจุดอ่อนจุดแข็งของการใช้รูปแบบผู้นำคู่ (Dual Executive :이원정부제) คือ มีประธานาธิบดีเป็นประมุขของประเทศ และมีนายกรัฐมนตรีเป็นผู้นำรัฐบาล ทั้งนี้จำเป็นต้องพิจารณาถึงวัฒนธรรมทางการเมืองของประเทศควบคู่กันไปด้วย เนื่องจากการเปลี่ยนแปลงดังกล่าวจะส่งผลกระทบต่อโครงสร้างการปกครองของประเทศทั้งหมด โดยเฉพาะระบบพรรคการเมืองและระบบการเลือกตั้งด้วย

ที่มาของข่าว:	National Assembly Review
วันที่พิมพ์ :	๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ รัฐสภาและทำเนียบรัฐบาลของประเทศต่าง ๆ สำนักข่าวต่างประเทศ เว็บไซต์สหภาพรัฐสภา

๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาเกาหลี โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และประมวลข้อมูลข่าวสารจากการอ่านข่าวที่เกี่ยวข้อง ทั้งแหล่งข่าวจากเว็บไซต์ หนังสือพิมพ์ในประเทศและต่างประเทศ เพื่อให้ได้ข้อมูลภูมิหลังและความคืบหน้าของเหตุการณ์ในข่าวที่จะแปล

๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปลหรือมีความหมายกำกวม

ผู้ปฏิบัติงาน	ว่าที่ร้อยตรี สมใจ ทองกุล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	**ลำดับที่** /๖๐	๖/๖๐
ผู้ทาน	-	-	
ผู้ตรวจ	นางสินีนาถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	